



CONSILIUL NAȚIONAL PENTRU COMBATerea DISCRIMINĂRII

Autoritate de stat autonomă

București, Piața Valter Mărăcineanu nr. 1-3, et. 2,
tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: support@cncd.org.ro
Operator de date cu caracter personal nr. 11375

HOTĂRÂREA NR. 234 din 13.05.2015

Dosar nr.: 26/2015

Petiția nr.: 165/13.01.2015

Petent: Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

Reclamat: Instituția Primarului Municipiului Sfântu Gheorghe

Obiect: Inscricția în limba maghiară „Bene Haz” pe o clădire din municipiul Sfântu Gheorghe

I. Numele, domiciliul sau reședința părților

I.1. Numele și domiciliul petenților

I.1.1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), reprezentată de către președinte D T, având sediul în București, sector 3, CIF 33533646, adresa de corespondență: str. Aleea Avântului, nr. 2, bl. 23, sc. A, ap. 6, et. 1, Sfântu Gheorghe, Județul Covasna.

I.2. Numele și reședința reclamatelor

I.2.1. Instituția Primarului Municipiului Sfântu Gheorghe reprezentată de primar în funcție AAA, având sediul în str. 1 Decembrie 1918, nr. 2, 520008 Sfântu Gheorghe, județul Covasna

II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare

2.1. Prin sesizarea făcută, petentul arată faptul că în municipiul Sfântu Gheorghe există o clădire aparținând primăriei, purtând inscripția Bene Haz

III. Procedura de citare

3.1. În temeiul art. 20, alin. 4 din O.G. nr.137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, republicată, Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării a îndeplinit procedura legală de citare a părților.

3.2. Prin adresa înregistrată cu nr. 165/04.02.2015 a fost citat petentul iar prin adresa nr. 790/04.02.2015 a fost citată partea reclamată, pentru termenul din data de 24.02.2015. La termen părțile nu s-au prezentat.

3.3. Partea reclamată a formulat un punct de vedere înregistrat la Consiliul Național pentru Combaterea Discriminării sub nr. 1419/24.02.2014, punct de vedere comunicat petentului prin adresa nr. 1600/02.03.2015, fiind acordat un termen pentru concluzii scrise.

3.4. Procedura legal îndeplinită.

IV. Susținerile părților

Susținerile petentei

4.1.1. Prin sesizarea formulată, petenta arată faptul că în municipiul Sfântu Gheorghe există o clădire aparținând Primăriei, purtând inscripția Bene Haz. Inscricția respectivă,

amplasată exclusiv în limba maghiară, este amplasată pe frontispiciul unei clădiri aflate în proprietatea publică a Primăriei Municipiului Sfântu Gheorghe, Județul Covasna.

4.1.2. Pe clădire nu este amplasată și traducerea în limba română, limba oficială a statului român, reprezentând o discriminare la adresa cetățenilor români necunoscători de limbă maghiară, indiferent de etnia lor.

4.1.3. Petenta anexează și o imagine cu frontispiciul inscripționat în limba maghiară.

Sușinerile părții reclamate

4.2.1. Prin punctul de vedere formulat, partea reclamată arată faptul că imobilul respectiv, aflat în proprietatea primăriei, este un monument istoric, construit la începutul secolului XX, anii 1908-1914, aparținând avocatului B I, personalitate marcantă a începutului de veac.

4.2.2. Imobilul construit în secesionist, cu elemente ornamentale deosebite, are inscripționat pe frontispiciu denumirea imobilului „bene haz” în memoria fostului proprietar, ca element decorativ ce face parte integrantă din acest frontispiciu.

4.2.3. În prezent, clădirea care face obiectul petiției găzduiește un așezământ de interes public, o expoziție cinegetică.

4.2.4. În dreptul intrării principale a clădirii apare inscripționată denumirea acestui stabiliment, implicit destinația acestuia, cu respectarea prevederilor H.G. nr. 1206/2001

4.2.5. Denumirea „Expoziția cinegetică a Ținutului Secuiesc este afișată în limbile română, maghiară și engleză, împreună cu tablita conținând orarul expoziției în toate cele trei limbi.

4.2.6. Inscripția „Bene Haz”, fiind doar un element decorativ, traducerea acesteia nu ar avea o valoare egală prin conținut cu tablitele special amplasate pe monumentele istorice din Sfântu Gheorghe. Pentru aceste considerente, tablita conținând informațiile necesare identificării acestui monument istoric, confecționată conform prevederilor legale a fost amplasată pe clădire, fiind atașată și o planșă foto.

V. Motivele de fapt și de drept

5.1. Prin petiția formulată și trimisă spre soluționare Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării acesta este sesizat cu privire la săvârșirea unei potențiale fapte de discriminare prin amplasarea inscripției Bene Haz amplasată pe frontispiciul unei clădiri aflate în proprietatea publică a Primăriei Municipiului Sfântu Gheorghe, Județul Covasna.

5.2. Colegiul director ia act de punctul de vedere exprimat de partea reclamată potrivit căreia imobilul respectiv, aflat în proprietatea primăriei, este un monument istoric, construit la începutul secolului XX, anii 1908-1914, aparținând avocatului Bene Istvan, personalitate marcantă a începutului de veac. Tablita conținând informațiile necesare identificării acestui monument istoric, în limba română, maghiară și germană, a fost amplasată pe clădire, fiind atașată și o planșă foto.

5.3. Coroborat actului normativ care reglementează prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare precum și atribuțiile și domeniul de activitate al Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării, Colegiul director trebuie să analizeze în ce măsură obiectul petiției este de natură să cadă sub incidența prevederilor O.G. nr.137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Astfel, Colegiul director analizează în strânsă legătură în ce măsură obiectul unei petiții întrunește, în prima instanță, elementele art. 2 al O.G. nr.137/2000, republicată, cuprins în Capitolul I Principii și definiții al Ordonanței și subsecvent, elementele faptelor prevăzute și sancționate contravențional în Capitolul II Dispoziții Speciale, Secțiunea I-VI din Ordonanță. În măsura în care se reține întrunirea elementelor discriminării, așa cum este definită în art. 2, comportamentul în speță atrage răspunderea contravențională, după caz, în condițiile în care sunt întrunite elementele constitutive ale faptelor contravenționale prevăzute și sancționate de O.G. nr. 137/2000, republicată.

5.4. Conform art. 2 alin.1 din O.G. 137/2000, privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, cu modificările și completările ulterioare, constituie discriminare „orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV sau apartenență la o categorie defavorizată, care are ca scop sau efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de

lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice,,.

5.5. Colegiul director analizează dacă în cazul semnalat de către petentă se întrunesc condițiile pentru existența unei fapte de discriminare. Pentru ca o faptă să fie calificată discriminatorie trebuie să îndeplinească următoarele condiții: a) existența unui tratament diferențiat a unor situații analoge sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile; b) existența unui criteriu de discriminare conform art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, cu modificările ulterioare; c) tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege; d) tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a aceluși scop să nu fie adecvate și necesare.

5.6. Reținând în coroborare cu aceste aspecte definiția discriminării, astfel cum este reglementată de articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, Colegiul director se raportează la modul în care sunt întrunite cumulativ elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000. Pentru a ne situa în domeniul de aplicare al art. 2, alin. 1 deosebirea, excluderea, restricția sau preferința trebuie să aibă la bază unul dintre criteriile prevăzute de către art. 2, alin. 1, și trebuie să se refere la persoane aflate în situații comparabile dar care sunt tratate în mod diferit datorită apartenenței lor la una dintre categoriile prevăzute în textul de lege menționat anterior. Așa cum reiese din motivația invocată anterior, pentru a ne găsi în situația unei fapte de discriminare trebuie să avem două situații comparabile la care tratamentul aplicat să fi fost diferit. Subsecvent, tratamentul diferențiat trebuie să urmărească sau să aibă ca efect restrângerea ori înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale ori a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice.

5.7. Colegiul director reține faptul că este vorba despre o clădire monument istoric, fiind aplasată pe clădire o tăblița conținând informațiile necesare identificării acestui monument istoric.

5.8. Având în vedere aspectele menționate, Colegiul director apreciază că în cazul semnalat de petent nu se întrunesc elementele constitutive ale faptei de discriminare, în sensul că nu se poate reține un tratament diferențiat.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:

1. nu se întrunesc elementele constitutive ale art. 2 din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată;
2. clasarea dosarului;
3. o copie a hotărârii se va transmite părților.

VII. Modalitatea de plată a amenzii

Nu este cazul

VIII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ.**

Membrii Colegiului director prezenți la ședință

ASZTALOS CSABA FERENC – Membru

BERTZI THEODORA – Membru

DINCĂ ILIE – Membru

GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru

HALLER ISTVÁN – Membru

JURA CRISTIAN – Membru

LAZĂR MARIA – Membru

MANOLE PETRE-FLORIN - Membru

POPA CLAUDIA SORINA – Membru

**Data redactării: 29 .05.2015
Hotărâre redactată de: T.B. și R.B.**

Verificat SCSRP

Notă: prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.